



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 238

4 septembre 2003

REUNIONS

- **Lors d'une conversation téléphonique avec le dirigeant libyen, le Colonel Mouamar Kadhafi, le 18 août, qui était principalement consacrée à l'affaire Lockerbie, le Président de la Commission européenne Romano Prodi a également pris note de la volonté de la Libye de normaliser le plus rapidement possible ses relations avec l'Union européenne.** Faisant référence au processus euro-méditerranéen, auquel l'UE a invité la Libye à se rallier, M. Prodi a convenu que cet objectif pourrait maintenant être poursuivi par des actions concrètes. La Libye fait également partie de la nouvelle stratégie politique de voisinage de l'UE, dans le contexte d'une évolution des relations fondée sur le respect de valeurs partagées.
- **Le Groupe de travail trilatéral sur l'énergie, composé de représentants du gouvernement israélien, de l'Autorité palestinienne et de la Commission européenne, a tenu sa troisième réunion le 14 août à Jérusalem. Elle a constitué la première session de négociations sur la coopération israélo-palestinienne en matière d'électricité.** Les deux parties ont décidé d'achever pour mi-septembre les négociations en vue d'un premier accord d'interconnexion et de fixer en même temps le calendrier d'un accord commercial sur l'électricité. Elles ont également déterminé les organismes qui les représenteront lors de discussions ultérieures. En outre, les deux parties ont convenu de créer un office de coopération énergétique, d'échanger des informations et d'examiner les moyens de traiter la question des pertes subies par le réseau électrique palestinien. Cette réunion faisait suite à la ministérielle trilatérale qui s'est déroulée à Bruxelles le 23 juillet.
- **Le Commissaire européen à la recherche, Philippe Busquin, effectuera une visite en Tunisie les 11 et 12 septembre afin de prendre connaissance sur place des activités de recherche de ce pays.** Il aura des entretiens avec le ministre tunisien de l'Enseignement supérieur, de la recherche scientifique et de la technologie, Sadok Chaâbane, et avec le Secrétaire d'Etat à la Recherche scientifique et à la technologie, Sadok Korbi. Le Commissaire visitera plusieurs installations de recherche, notamment un parc scientifique, et il rencontrera un groupe de chercheurs tunisiens. M. Busquin a effectué récemment une visite au Maroc. Les deux pays maghrébins ont conclu cette année avec l'UE des accords de coopération scientifique qui facilitent leur participation aux activités du sixième programme-cadre de recherche et développement de l'UE pour 2003-2006.
- **Le Groupe des sages sur le dialogue des peuples et des cultures tiendra sa quatrième réunion plénière les 8 et 9 septembre à Bruxelles.** Ce groupe consultatif, qui se compose de 19 intellectuels des deux rives de la Méditerranée, examinera diverses contributions rédigées par plusieurs de ses membres et se penchera sur certains aspects de son rapport final, qui doit être présenté à la Commission européenne vers la fin de l'année.
- **La Délégation du Parlement européen (PE) pour les relations avec les pays du Maghreb et l'Union du Maghreb arabe s'est réunie le 3 septembre à Strasbourg.** Ses membres ont eu un échange de vues sur le programme d'un groupe de travail de la délégation qui doit séjourner en Algérie fin septembre et début octobre. La délégation a eu un autre échange de vues avec la Directrice de l'Office d'aide humanitaire de la Commission européenne (ECHO), Costanza Adinolfi. **La Délégation du PE pour les relations avec le Conseil législatif palestinien (CLP) s'est réunie le même jour à Strasbourg.** Elle a évoqué les préparatifs d'une visite qu'une délégation du CLP doit effectuer à Strasbourg à la fin du mois et elle a entendu un rapport de sa Présidente Luisa Morgantini sur son récent voyage dans les Territoires palestiniens. **La Délégation du PE pour les relations avec les pays du Machrek et les Etats du Golfe tiendra sa prochaine réunion le 10 septembre à Bruxelles.** L'ordre du jour de cette réunion n'est pas encore disponible.



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 238

4 septembre 2003

- **Une réunion de partenariat sur le thème de l'informatique dans les transports aura lieu le 11 septembre à Tunis dans le cadre de l'initiative MEDRESSA, financée par l'UE.** Des fournisseurs européens de produits et de services informatiques auront l'occasion de rencontrer des utilisateurs tunisiens. Parmi les sujets qui seront abordés, on peut citer l'informatique dans les chemins de fer, le transport multimodal de fret et la logistique. <http://www.medressa.com>

PROGRAMMES & PROJETS

⚡ SEPT PROJETS "DROITS DE L'HOMME" CHEZ QUATRE PARTENAIRES MÉDITERRANÉENS

La Commission européenne a annoncé le 1er septembre qu'elle avait approuvé une aide financière destinée à soutenir la démocratie, la bonne gestion des affaires publiques et l'Etat de droit dans 30 pays et territoires du monde, dont quatre Partenaires méditerranéens – Israël, Cisjordanie et Bande de Gaza, Tunisie et Turquie. Cette aide est fournie dans le cadre de l'Initiative européenne pour la démocratie et les droits de l'homme. Deux projets seront mis en oeuvre en Israël. L'un d'eux a pour but d'améliorer la situation générale et juridique des citoyens arabes palestiniens dans les médias israéliens par le biais d'une formation dispensée à des journalistes arabes-israéliens, d'actions de lobbying, d'activités de sensibilisation destinées à la fois à des journalistes juifs et arabes, et d'une formation aux médias dispensée à 400 enfants arabes-israéliens. L'UE prendra à sa charge plus de € 550.000, soit 80% des dépenses. L'autre projet à réaliser en Israël s'intitule « Campagne de sensibilisation aux droits des femmes et aux services qui leur sont destinés au sein de la communauté palestinienne d'Israël ». Il a notamment pour but la sensibilisation par rapport à la violence liée au genre et le renforcement des moyens des ONG qui travaillent dans ce domaine. La contribution de l'UE couvre l'intégralité des dépenses. Dans les **Territoires palestiniens**, deux projets seront mis en oeuvre. L'un d'entre eux, avec € 461.000 – 80% du coût total – permettra de fournir une assistance technique à 12 stations de radio dans six villes – Bethléhem, Gaza, Hébron, Jénine, Naplouse et Ramallah – afin de contribuer au développement de médias indépendants et politiquement diversifiés en Cisjordanie et dans la Bande de Gaza. L'autre projet, doté de € 400.000 environ, soit 77% des coûts, cherche à accroître la participation démocratique à l'échelon local à Hébron, en particulier par des séminaires destinés à des personnes-clé sur le plan local et à des activités de sensibilisation. Le **projet tunisien** a pour but d'améliorer l'accès à la justice pour les groupes les plus vulnérables, notamment les femmes se trouvant dans des situations difficiles, par le biais de conseils juridiques et d'un système pilote d'assistance judiciaire. Les coûts - € 730.000 – seront entièrement pris en charge par la contribution de l'UE. Deux projets seront mis en oeuvre en **Turquie**, l'un dans l'ensemble du pays et l'autre dans le sud-est. Le projet intitulé « fonctionnement convenable de l'Etat de droit » s'adressera à des professionnels des médias nationaux et locaux, à des ONG s'occupant des droits de l'homme et à des syndicats. Parmi ses principales activités, on peut mentionner la création d'un réseau d'information et l'observation de la liberté des médias. La contribution de l'UE dépasse € 800.000, soit 80% des coûts. L'autre projet de la Turquie s'appelle « Améliorer l'accès à la justice dans le sud de la Turquie » ; il doit permettre de créer un bureau de conseil juridique et un centre des droits de l'homme sous l'égide du Barreau de Diyarbakir. La contribution de l'UE s'élève à quelque € 455.000, soit 80% des coûts totaux.

PUBLICATIONS

📖 LE TRANSPORT DANS LA RÉGION EURO-MÉDITERRANÉENNE EN CHIFFRES

Un document statistique sur « Le transport dans la région euro-méditerranéenne (1990-2001) » a été publié récemment par Eurostat, l'Office statistique de l'UE. Il traite du transport de passagers et de marchandises par voie aérienne, maritime et terrestre, y compris les oléoducs et gazoducs. Dans

REALISE PAR LA COMMISSION EUROPEENNE (DG EUROPEAID OFFICE DE COOPERATION)

SITE INTERNET : http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/med/index_fr.htm

E-MAIL : europeaid-euromedinfo@cec.eu.int - TEL: (+32-2) 295.40.96

Le Synopsis est sur Internet: http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/publication.htm

Les destinataires du Synopsis Euromed sont libres de reproduire et de diffuser le contenu de cette publication, partiellement ou intégralement, à condition qu'ils en mentionnent la source.



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 238

4 septembre 2003

L'introduction, il présente un aperçu du commerce et du tourisme dans la région méditerranéenne. Les données publiées dans ce document ont été collectées dans le cadre du programme régional MEDSTAT de coopération statistique, financé par MEDA. On peut commander ce document sur le site suivant : <http://europa.eu.int/comm/eurostat/Public/datashop/print-catalogue/FR>

EAU ET INFORMATIQUE DANS LA DERNIÈRE LETTRE D'INFORMATION DE DAMAS

La coopération UE-Syrie dans le domaine de l'eau et la société de l'information dans la région euro-méditerranéenne sont deux des principaux sujets traités dans la dernière édition – n° 3 de juillet-août – de la lettre d'information publiée par la Délégation de la Commission européenne en Syrie. <http://www.delsyr.cec.eu.int>

PANORAMA STATISTIQUE DE L'ANNÉE 2002 DANS LA RÉGION MÉDITERRANÉENNE

Si vous voulez vous informer sur la croissance économique, l'emploi et le chômage, l'inflation, l'investissement étranger direct et le commerce chez les Partenaires méditerranéens en 2002, vous trouverez les principaux chiffres dans une publication d'EUROSTAT, l'Office statistique de l'UE, sortie récemment sous le titre « L'année 2002 dans les pays méditerranéens : sélection d'indicateurs ». Les données présentées dans cette publication ont été rassemblées dans le cadre du programme régional de coopération statistique MEDSTAT, financé par MEDA. <http://www.europa.eu.int/comm/eurostat>

POSSIBILITES DE FINANCEMENT

Partenaires méditerranéens

Acquisition of equipment (hardware and software) for the development of educational contents for virtual learning purposes a virtual learning space and virtual learning experiences in the framework of the EUMEDIS programme

Reference: EuropeAid/115469/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 15.09.2003)

Promotion of International Commercial Arbitration and other Alternative Dispute Resolution Techniques

Reference: EuropeAid/115510/C/SV/Multi

Budget EUR: 1500000

Status: Ouvert (jusqu'au 19.09.2003)

Development of two inter communicating software packages

Reference: EuropeAid/116395/D/SV/Multi

Budget EUR: 300000

Status: Ouvert (jusqu'au 23.09.2003)

Supply of 15 outstations and a central site network node infrastructure

Reference: EuropeAid/116396/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 27.10.2003)

Urban air quality improvement through Air Quality and Mobility Plan and the institutional strengthens of local administration on air quality

Reference: EuropeAid/116745/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 22.09.2003)

Partnership for Peace

Reference: EuropeAid/116907/C/G/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 22.09.2003)



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 238

4 septembre 2003

Chypre

Upgrading of State Laboratories State General Laboratory Purchase of Equipment

Reference: EuropeAid/114582/D/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 04.09.2003)

Upgrading of State Laboratories Upgrading of Veterinary Laboratories Purchase of Equipment

Reference: EuropeAid/114846/D/S/CY

Status: Ouvert (jusqu'au 04.09.2003)

Algérie

Recrutement d'un Bureau de service devant fournir des formateurs européens dans les domaines d'enseignements à destination de services de police

Reference: EuropeAid/116398/D/SV/DZ

Budget EUR: 1896200

Status: Ouvert (jusqu'au 09.09.2003)

Acquisition d'équipements de reprographie et audiovisuel destinés aux écoles de formation de la Sureté Nationale d'Alger d'Annaba et de Sidi Bel Abbes.

Reference: EuropeAid/116491/D/S/DZ

Status: Ouvert (jusqu'au 14.10.2003)

Liban

Institution Building of Land Maritime Transport Regulatory Authority in Lebanon

Reference: EuropeAid/116611/D/SV/LB

Budget EUR: 2300000

Status: Ouvert (jusqu'au 19.09.2003)

Préparation de projets d'action municipale dans le cadre planifié de développement local

Reference: EuropeAid/116822/D/SV/LB

Budget EUR: 3000000

Status: Ouvert (jusqu'au 25.09.2003)

Institution Building of the Civil Aviation Authority in Lebanon

Reference: EuropeAid/116878/D/SV/LB

Budget EUR: 1500000

Status: Ouvert (jusqu'au 30.09.2003)

Maroc

Marché de fourniture de Matériel de transport pour le projet Développement rural participatif dans le Moyen Atlas Central (Projet Khenifra

Reference: EuropeAid/113154/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 06.10.2003)

Acquisition des équipements destinées à la formation professionnelle dans le secteur du froid et génie thermique de l'OFPPT

Reference: EuropeAid/114194/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 01.10.2003)

Acquisition de matériel médico technique Délégation du Ministère de la Santé à la préfecture d'Oujda/Angads Région Orientale Maroc

Reference: EuropeAid/115909/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 20.10.2003)



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 238

4 septembre 2003

Acquisition d'équipements techniques pour le Centre des Techniques et des Matériaux de Construction CETEMCO Rabat Maroc

Reference: EuropeAid/115982/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 07.10.2003)

Contrat de services pour l'organisation de formations stages et voyages d'études au profit des différents intervenants au projet Développement Rural Intégré et Gestion des Ressources Naturelles DRI/ GRN

Reference: EuropeAid/116383/D/SV/MA

Budget EUR: 1100000

Status: Ouvert (jusqu'au 08.09.2003)

Etudes d'aménagement forestier dans le cadre du Projet de Développement Rural Participatif dans le Moyen Atlas Central de la Province de Khenifra (Projet Khenifra)

Reference: EuropeAid/116391/D/SV/MA

Budget EUR: 320000

Status: Ouvert (jusqu'au 09.09.2003)

Marche de fourniture des plants fruitiers pour le projet Développement rural participatif dans le Moyen Atlas Central (Projet Khenifra)

Reference: EuropeAid/116782/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 13.10.2003)

Extension et aménagement du centre de santé urbain et réhabilitation de la maison d'accouchement à la Commune Urbaine d'El Ayoune Province TAOURIRT Région Orientale du Maroc

Reference: EuropeAid/116835/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 17.09.2003)

Aménagement des dispensaires ruraux Ich Ait Idir Ain Chair et du centre de santé Bnitajit et réfection de la menuiserie de l'Hôpital Hassan II de Bouarfa Province de Figuig Région orientale du MAROC

Reference: EuropeAid/116836/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 19.09.2003)

Travaux d'aménagement de quatre centres de santé à Hassi Blal Gafait Tiouli et Oued El Himer (Province de Jrada) Région orientale du Maroc

Reference: EuropeAid/116837/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 18.09.2003)

Travaux d'aménagement de l'hôpital HASSANI et de deux centres de santé ruraux avec module d'accouchement et reconstruction d'un centre de santé urbain à la ville de NADOR Province de Nador Région Orientale du Maroc

Reference: EuropeAid/116838/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 16.09.2003)

Travaux d'aménagement de l'Hôpital Al Farabi et de quatre centres de santé à la ville d'Oujda Province d'Oujda Région orientale du Maroc.

Reference: EuropeAid/116839/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 12.09.2003)

Travaux d'aménagement des formations sanitaires de Centre de Santé Communal avec Module d'accouchement (CSCA) de Madagh Centre de Santé Urbain (CSU) de Saidia CSU de Ain Reggada Province de BERKANE Région orientale du MAROC

Reference: EuropeAid/116840/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 15.09.2003)



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 238

4 septembre 2003

Acquisition et installation de matériel informatique et des logiciels pour le Système National d'Information Géologique (SNIG) et formation associée

Reference: EuropeAid/116864/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 18.09.2003)

Marché de travaux de reboisement, plantations et infrastructures anti-érosives Reboisement de 2000 ha Plantations fruitières et infrastructures anti érosives sur 1750 ha Regeneration et restauration (reboisement) de forêts sur 750 ha Pr

Reference: EuropeAid/116906/M/W/MA

Syrie

Supply and Installation of Local Area Networks

Reference: EuropeAid/116460/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 16.10.2003)

Supply and Installation of a Network Planning and Documentation Tool

Reference: EuropeAid/116461/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 01.10.2003)

Supply and Installation of an Intranet Pilot Project

Reference: EuropeAid/116522/M/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 04.11.2003)

Supply and Installation of Meteorological Masts Data Loggers Communication Systems Software and Erection Services Syrian Arab Republic

Reference: EuropeAid/116523/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 15.11.2003)

Tunisie

Fourniture de 17 groupes motopompes ; d équipements d irrigation ; de 35 citernes a traction animale et de 8 citernes a traction mecanique

Reference: EuropeAid/116670/D/S/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 07.10.2003)

Turquie

IT Equipment ministry of Justice (Turkey)

Reference: EuropeAid/113618/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 08.10.2003)

Upgrading the Statistical System of Turkey (USST)

Reference: EuropeAid/113897/C/SV/TR

Budget EUR: 3975000

Status: Ouvert (jusqu'au 12.09.2003)

Support to Food Inspection Services Turkey

Reference: EuropeAid/114708/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 22.09.2003)

Institution Building of the Telecommunications Authority

Reference: EuropeAid/116049/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 06.10.2003)

Gaza and the West Bank

Provision of Equipment for the Collection Transfer and Disposal of Solid Waste in the West Bank

Reference: EuropeAid/114200/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.10.2003)



SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen
et le Programme MEDA

Edition n° 238

4 septembre 2003

Technical Assistance to the Palestinian Central Electoral Commission West Bank and Gaza Strip

Reference: EuropeAid/116865/C/SV/WB

Budget EUR: 2000000

Status: Ouvert (jusqu'au 08.09.2003)

BEI POSSIBILITES DE FINANCEMENT

Syria

European Investment Bank (EIB) - Technical Assistance (TA) for the management of the Small and Medium size Enterprise (SME) credit facility in Syria

Reference: 2003/S 129-115195 (OJEC)

Budget EUR: 2,000,000

Status: Ouvert (jusqu'au 08.09.2003)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu déroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.